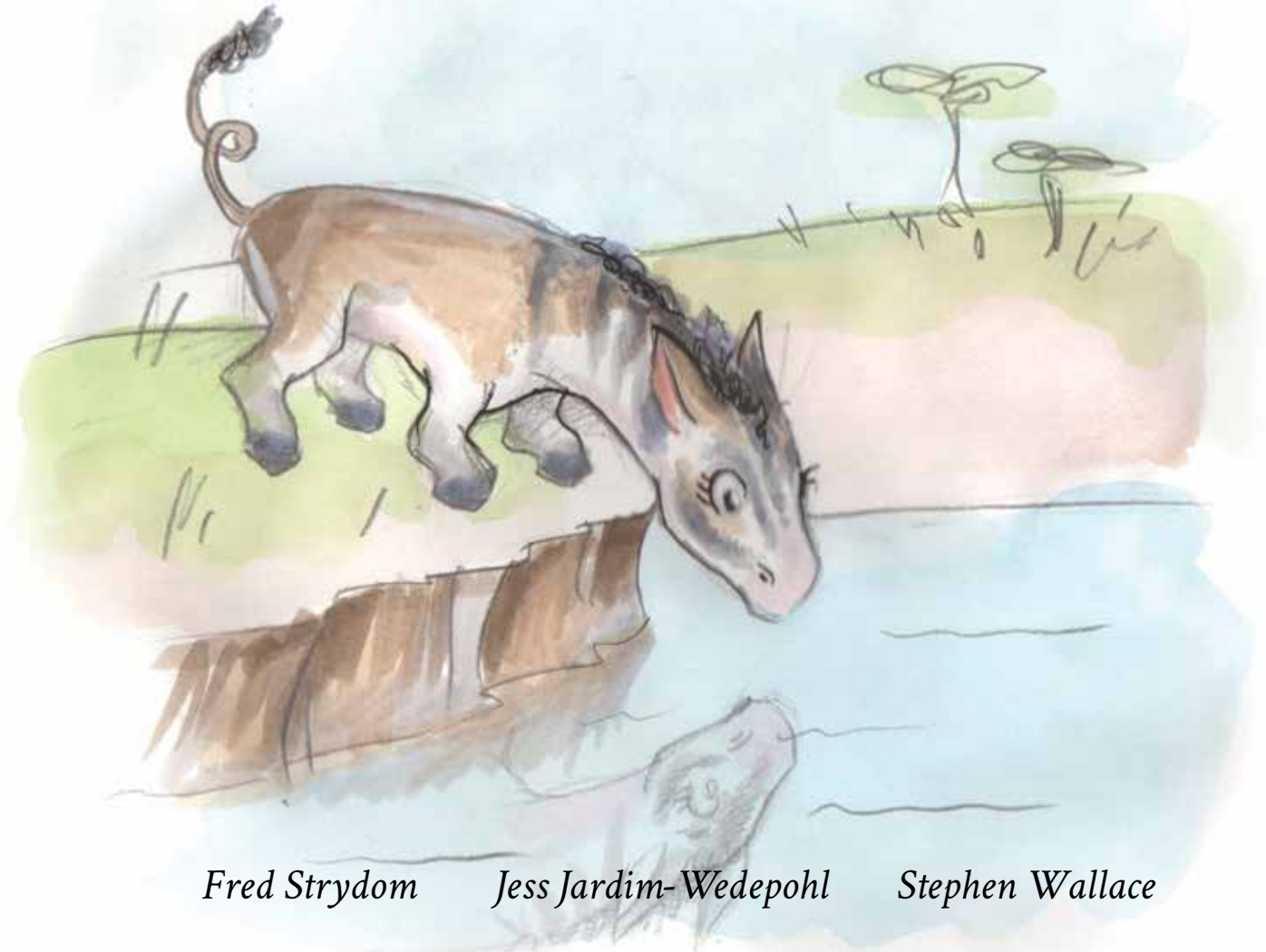


# *Xana ku na Un'wana wo Fana na Mina?*



*Fred Strydom*

*Jess Jardim-Wedepohl*

*Stephen Wallace*

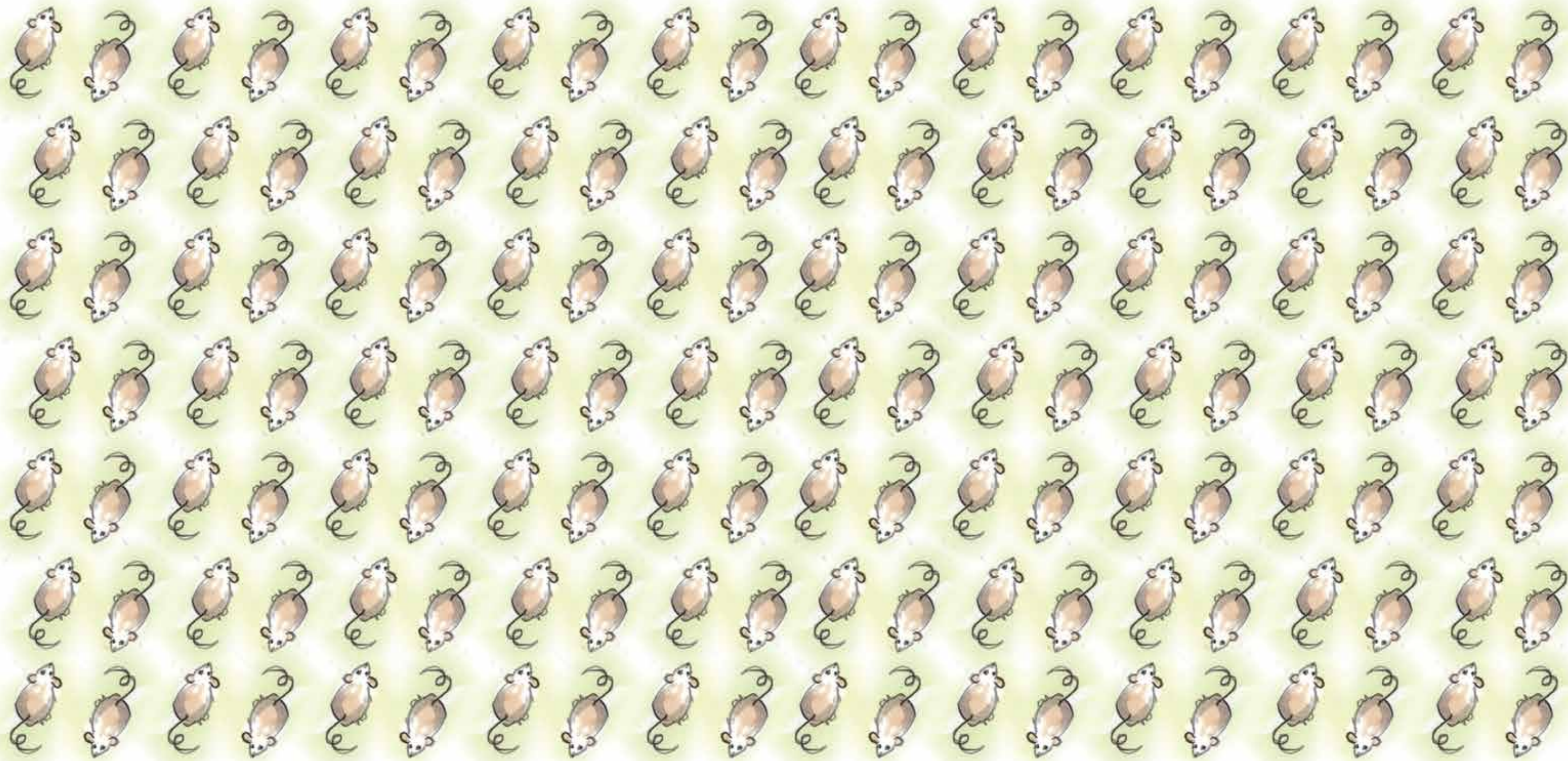
# *Xana ku na Un'wana wo Fana na Mina?*

Buku leyi i ya

---











*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Xana ku na Un'wana wo Fana na Mina?*

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl

Written by Fred Strydom

Designed by Stephen Wallace

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated by Tinyiko Maurice Hlangwani

ISBN: 978-1-928365-23-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# *Xana ku na Un'wana wo Fana na Mina?*

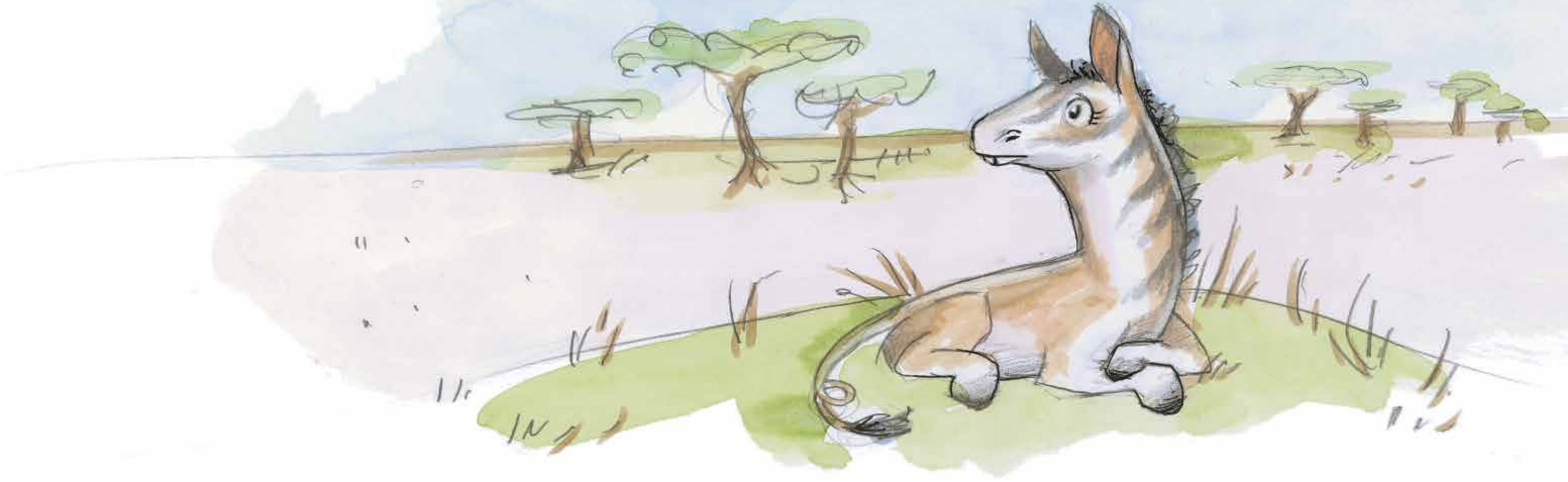


*Fred Strydom*

*Jess Jardim-Wedepohl*

*Stephen Wallace*

A ndzi tivi loko ku ri na mina un'wana  
kun'wana emisaveni.



Loyi a fanaka na mina.



Naswona a vulavulaka ku fana na mina.

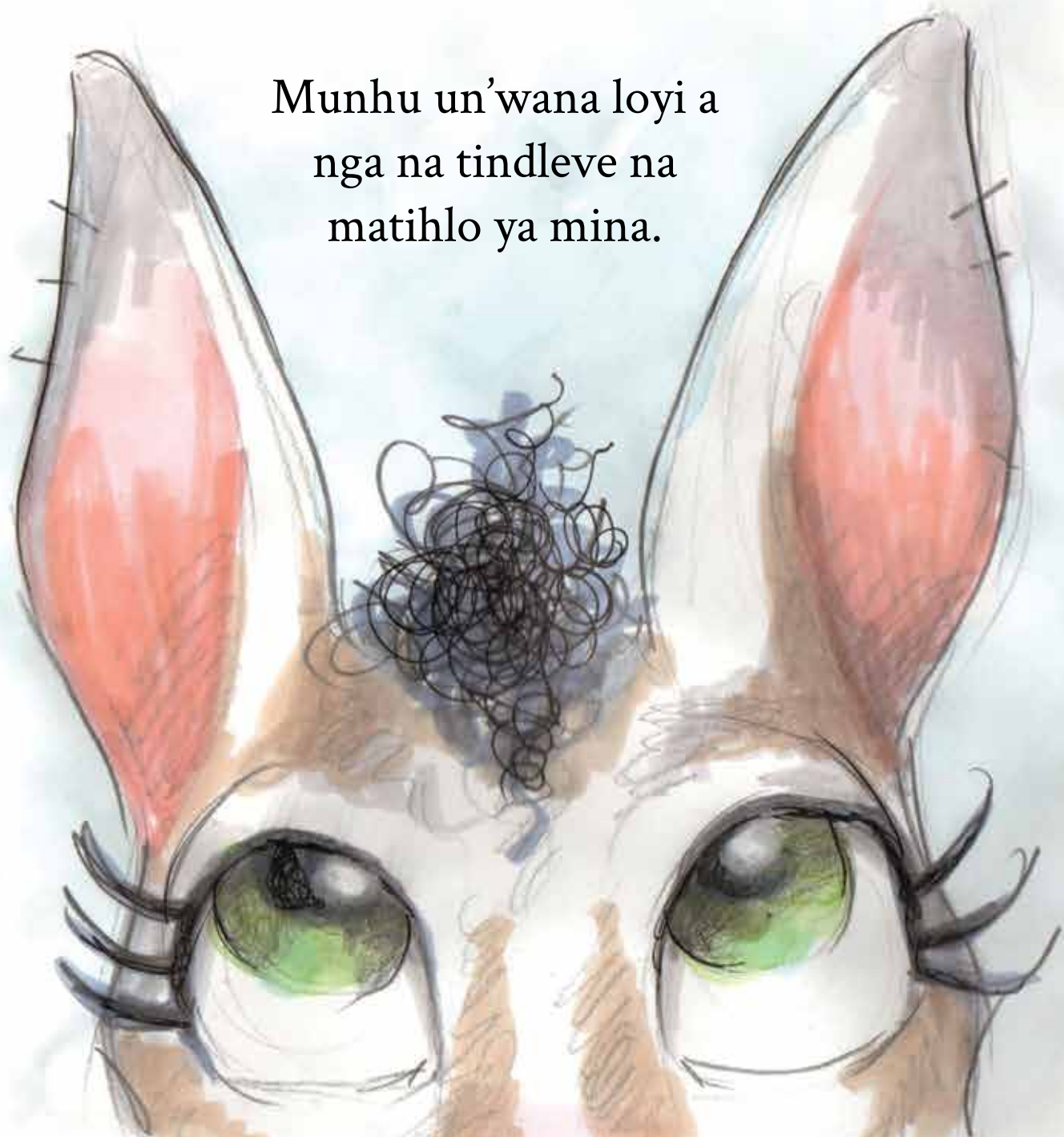




Naswona a nga na misisi ya mina yo  
tshombonyokatshombonyoka.



Munhu un'wana loyi a  
nga na tindleve na  
matihlo ya mina.



Loyi hambani ku hleka ku fanaka na ka mina.





Xana i mani a nga endlaka leswi  
ndzi nga swi endlaka ...





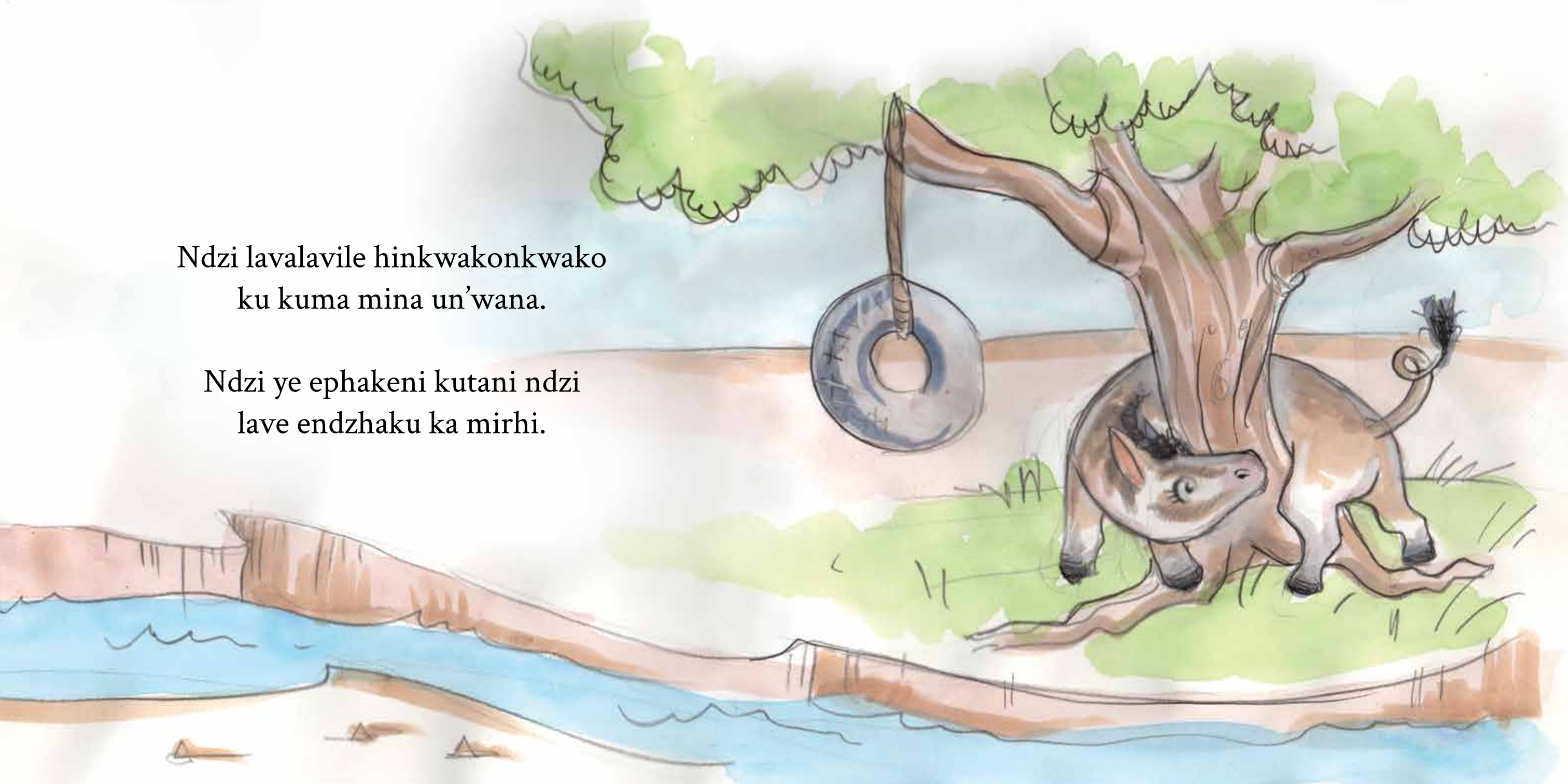
... naswona loyi a nga kotiki  
leswi ndzi nga swi kotiki.

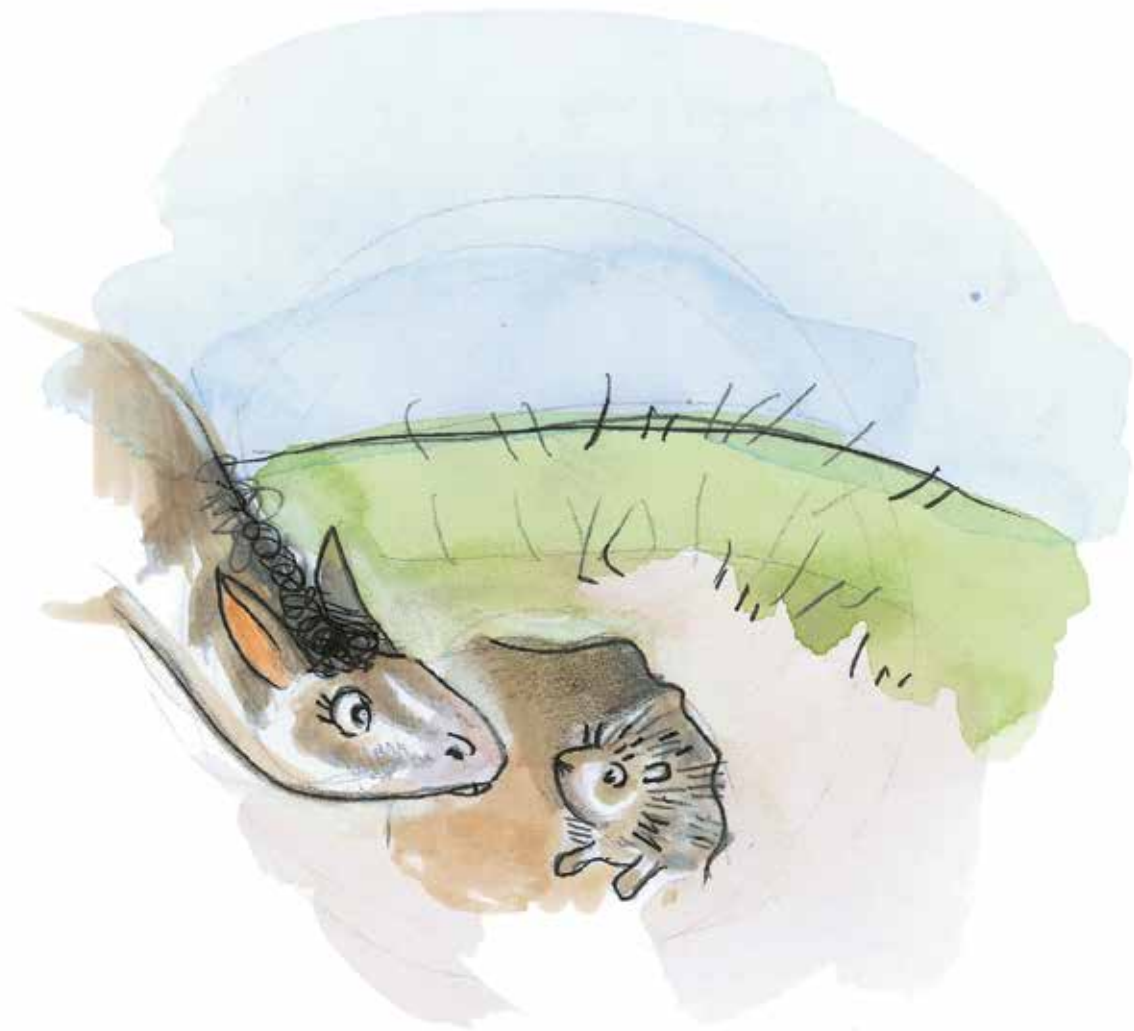




Ndzi lavalavile hinkwakonkwako  
ku kuma mina un'wana.

Ndzi ye ephakeni kutani ndzi  
lave endzhaku ka mirhi.

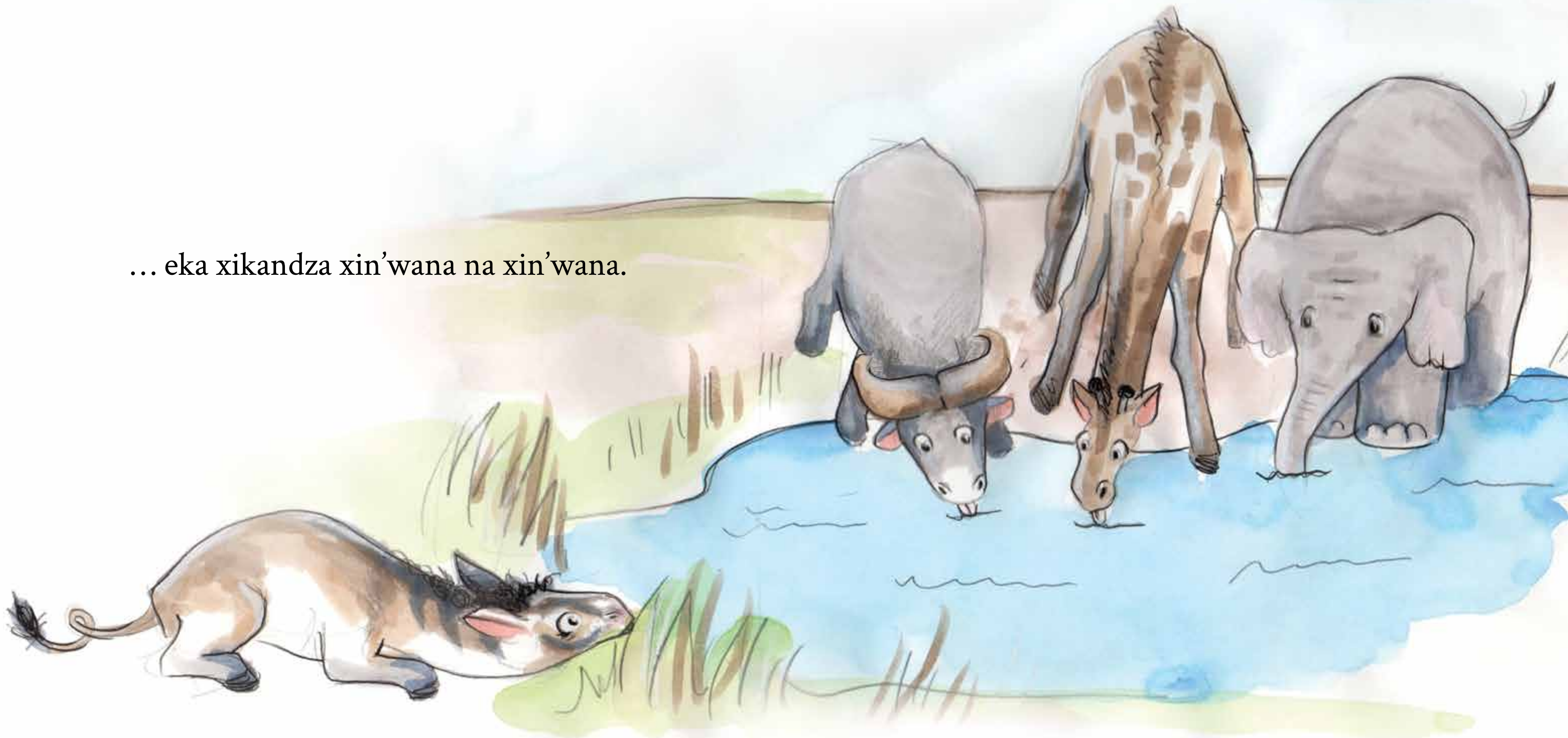




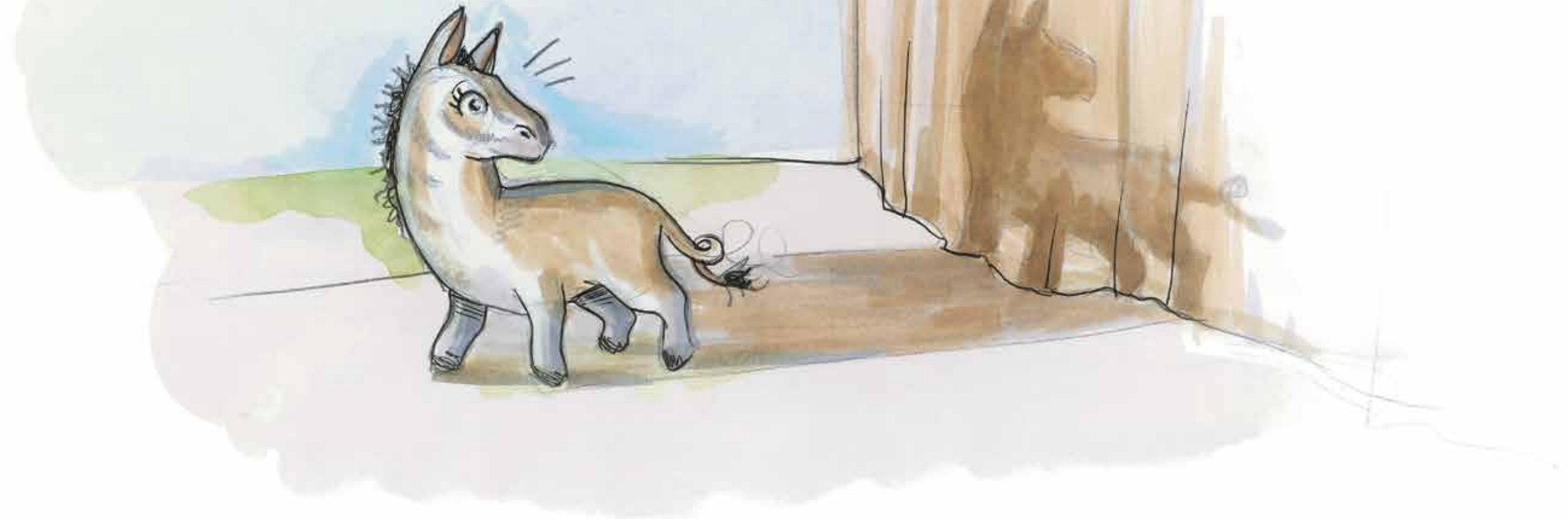
Ndzi lavalave hinkwakonkwako,  
ehansi na le henhla ...



... eka xikandza xin'wana na xin'wana.



A ndzi kumanga mina un'wana  
endhawini yihi kumbe yihi yin'wana.





Ko va na mina un'we ntsena emisaveni!  
Ndzi wo hlawuleka, yoo, i ntiyiso!



Kambe ku nga ri mina ntsena, a wu swi voni?  
Ko va na un'we ntsena wa wena!





